

VI-RÚT CORONA: THÔNG TIN VỀ PHÚC LỢI DÀNH CHO NGƯỜI KHÔNG CÓ TÌNH TRẠNG DI TRÚ

Cập nhật lần cuối: June 12, 2020

*****Do Các Nguồn Lực Hỗ Trợ Mới Phát sinh hoặc Chấm dứt một cách Định kỳ,
Vui lòng Truy cập Trang Web CLS tại địa chỉ www.columbialegal.org/coronavirus-benefits-information-for-people-without-immigration-status/ để biết Thông tin Cập nhật Nhất*****

Bạn không có Số An sinh Xã hội. Bạn không được hưởng dịch vụ chăm sóc y tế. Bạn phải nghỉ phép hoặc bị sa thải vì vi-rút corona. Bạn không thể nhận các phúc lợi trợ cấp thất nghiệp. Các phúc lợi nào bạn hoặc gia đình của bạn có thể được hưởng? Bạn lo rằng nếu bạn hoặc gia đình mình mà nhận các phúc lợi thì bạn sẽ không vượt qua được kiểm tra về Gánh nặng Xã hội nếu bạn đăng ký xin thẻ xanh? **Sau đây là các thông tin đúng.**

CHĂM SÓC Y TẾ

Nếu bạn là người có thu nhập thấp, chính quyền tiểu bang sẽ trả cho:

- một phòng khám hoặc bệnh viện để xét nghiệm vi-rút corona cho bạn, và
- nếu bạn cần điều trị, sẽ trả tiền điều trị bệnh cho bạn.

Bạn cần yêu cầu sự giúp đỡ của tiểu bang. Hãy yêu cầu phòng khám hoặc bệnh viện giúp bạn nộp đơn. Chương trình có thể giúp bạn có tên là Alien Emergency Medical (Hỗ trợ Y tế Khẩn cấp cho Người Nước ngoài) hoặc AEM. Bạn không cần phải chờ để xem bạn có đủ điều kiện nhận AEM hay không để được xét nghiệm hoặc điều trị cho vi-rút corona. AEM cũng có thể trả cho các điều trị y tế khẩn cấp khác bạn nhận được trong bệnh viện.

Liệu việc nhận AEM có ảnh hưởng tới khả năng trở thành thường trú nhân (“thẻ xanh”) của tôi theo kiểm tra Gánh nặng Xã hội không?

Không. Việc nhận AEM giúp bạn được xét nghiệm và điều trị cho vi-rút corona và việc nhận các loại dịch vụ chăm sóc y tế khẩn cấp khác tại bệnh viện sẽ không bị tính đến trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội.

Chăm sóc Từ thiện là gì? Mọi bệnh viện ở tiểu bang Washington đều phải cung cấp dịch vụ chăm sóc miễn phí cho người có thu nhập thấp, là những người:

- không có bảo hiểm, hoặc
- bảo hiểm của họ không chi trả tất cả các hóa đơn bệnh viện.

Chăm sóc y tế miễn phí hoặc giảm chi phí được gọi là Chăm sóc Từ thiện (Charity Care). Thậm chí nếu bạn có nhiều tiền hơn, một số bệnh viện sẽ vẫn giảm chi phí y tế cho những người không có khả năng chi trả tiền chăm sóc sức khỏe của họ.

Bệnh viện sẽ yêu cầu bạn đăng ký AEM. Bạn có thể đăng ký cho cả AEM và Chăm sóc Từ thiện cùng lúc. Hãy yêu cầu bệnh viện đưa cho bạn một đơn đăng ký nhận Chăm sóc Từ thiện.

Bạn KHÔNG cần có một Số An sinh Xã hội để được nhận AEM hoặc Chăm sóc Từ thiện. Bạn KHÔNG cần nêu Số An sinh Xã hội trên đơn đăng ký để nhận AEM hoặc Chăm sóc Từ thiện.

Điều này có ảnh hưởng tới khả năng của tôi trong việc nhận thẻ xanh theo kiểm tra Gánh nặng Xã hội không?

Chăm sóc Từ thiện không bị tính đến trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội. Điều này áp dụng cho tất cả các chi phí chăm sóc ở bệnh viện được Chăm sóc Từ thiện chi trả. Và, Chăm sóc Từ thiện được áp dụng cho các dịch vụ chăm sóc y tế tại bệnh viện, không chỉ là dịch vụ chăm sóc liên quan tới vi-rút corona.

Nếu tôi cần hỗ trợ y tế, tôi có thể tới đâu?

Bạn có thể đi tới các phòng khám sức khỏe cộng đồng và các sở y tế công cộng nếu bạn cần chăm sóc y tế.

Việc tới phòng khám sức khỏe cộng đồng hoặc một sở y tế công cộng địa phương có gây bất lợi cho tôi trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội không?

Không.

VIỆC LÀM

Nếu tôi là người lao động không có giấy tờ, tôi có quyền được nghỉ phép có hưởng lương liên quan tới vi-rút corona không?

Có. Tất cả những phúc lợi liệt kê dưới đây bạn đều được hưởng dù cho tình trạng di trú của bạn như thế nào.

Tôi có được nghỉ phép có hưởng lương nếu tôi bị ốm vì vi-rút corona hay nếu một thành viên gia đình của tôi bị ốm và tôi phải chăm sóc họ không?

Có. Có một luật mới của liên bang dành riêng cho cuộc khủng hoảng vi-rút corona trong đó cho bạn 80 tiếng nghỉ ốm được hưởng lương bắt đầu từ ngày 1 tháng 4 năm 2020, số thời gian nghỉ ít hơn nếu bạn là nhân viên bán thời gian. Bạn có thể sử dụng phúc lợi này nếu:

- bạn có các triệu chứng nhiễm vi-rút corona và phải tạm nghỉ làm để đi tham vấn bác sĩ;
- bạn được chính phủ hoặc bác sĩ của mình tiến hành cách ly bởi vì bạn nhiễm vi-rút corona; hoặc
- bạn phải chăm sóc cho ai đó bị cách ly vì họ nhiễm vi-rút corona (được trả lương bằng hai phần ba mức lương thông thường của bạn).

Bạn có thể sử dụng thời gian nghỉ ốm mới này trước khi sử dụng bất kỳ thời gian nghỉ ốm nào bạn đã tích lũy được tại sở làm. Sau khi thời gian nghỉ ốm mới này hết, bạn có thể sử dụng thời gian nghỉ ốm bạn được nhận theo luật của tiểu bang Washington. Số lượng thời gian nghỉ ốm bạn có thể nhận được theo luật của tiểu bang Washington tùy thuộc vào việc bạn đã làm việc cho chủ lao động hiện tại của mình được bao lâu. Chủ lao động của bạn phải thông báo trên phiếu lương của bạn thời gian nghỉ ốm mà bạn đã tích lũy được.

Điều gì sẽ xảy ra nếu thành viên gia đình tôi bị ốm nhưng không được chuẩn đoán là nhiễm vi-rút corona?

Bạn có thể sử dụng thời gian nghỉ ốm của tiểu bang Washington mà bạn được hưởng cho bất kỳ loại bệnh nào.

Điều gì sẽ xảy ra nếu sở làm của tôi đóng cửa và tôi không thể làm việc ở nhà?

Bạn có thể sử dụng thời gian nghỉ ốm của tiểu bang Washington nếu sở làm của bạn bị đóng cửa theo lệnh của chính phủ. Nếu bạn làm việc ở *Seattle*, ở đây còn có một luật địa phương cho phép bạn sử dụng thời gian nghỉ ốm của mình nếu sở làm của bạn đóng cửa vì bất kỳ lý do gì liên quan tới sức khỏe (không cần có lệnh của chính phủ).

Nếu cơ sở trông giữ trẻ hoặc trường học của các con tôi đóng cửa hoặc người trông trẻ của tôi không đi làm được vì vi-rút corona?

Bạn có một số lựa chọn như sau:

- Bạn có thể nhận 80 giờ nghỉ ốm của liên bang (được trả lương bằng hai phần ba mức lương thông thường của bạn).
- Theo một luật liên bang khác, nếu bạn đã làm việc cho chủ lao động hiện tại của bạn được 30 ngày, bạn có thể được nghỉ tối đa 12 tuần được hưởng lương bán phần bởi vì các trường học hoặc cơ sở trông giữ trẻ của con bạn đóng cửa. Theo luật đó, công việc của bạn sẽ được bảo vệ trong thời gian bạn nghỉ nếu sở làm của bạn có tối thiểu 25 nhân viên.
- Nếu trường học hoặc cơ sở trông giữ trẻ của con bạn bị một cán bộ chính phủ đóng cửa, bạn có thể nhận được các phúc lợi sau, bạn không được hưởng những phúc lợi này nếu người trông trẻ của bạn (ví dụ như bà của con bạn) không thể đến hỗ trợ bạn:
 - Bạn có thể sử dụng bất kỳ thời gian nghỉ ốm hưởng lương của tiểu bang Washington nào mà bạn đã tích lũy được.
 - Nếu bạn làm việc ở *Seattle*, bạn có thể sử dụng thời gian nghỉ ốm được hưởng lương của bạn để chăm sóc cho bất kỳ thành viên nào của gia đình mà trường học hoặc hoặc cơ sở trông giữ trẻ của thành viên đó bị đóng cửa vì bất cứ lý do gì.

Tôi hưởng thời gian nghỉ ốm như thế nào?

Nếu bạn ốm, chỉ cần thông báo ngay với sở làm của bạn và ở nhà. Nếu bạn biết rằng bạn cần nghỉ phép, ví dụ bạn có một cuộc hẹn đã được lên lịch, hãy thông báo cho sở làm của bạn hết mức có thể. Nếu bạn muốn sử dụng thời gian nghỉ ốm của liên bang trước khi sử dụng thời gian nghỉ ốm của tiểu bang Washington, hãy thông báo cho sở làm của bạn như vậy.

Sở làm của bạn được yêu cầu trả lương cho bạn trong thời gian bạn nghỉ ốm (tối đa số giờ bạn được phép theo luật liên bang hoặc số giờ bạn đã tích lũy được theo luật của tiểu bang Washington). Mức lương nhận được sẽ là mức lương thông thường của bạn, ngoài trừ theo luật liên bang, bạn sẽ chỉ nhận đc 2/3 mức lương thông thường của bạn khi nghỉ để trông nom con cái hoặc một thành viên gia đình bị ốm. Nếu chủ lao động của bạn không cho phép bạn nghỉ phép hoặc không trả lương cho thời gian nghỉ ốm của bạn, hãy liên lạc với Sở Lao động & Công nghiệp Washington qua số [360-902-5316](tel:360-902-5316).

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi hoặc ai đó trong gia đình tôi bị ốm nặng vì nhiễm vi-rút corona?

Chương trình Nghỉ phép được hưởng lương vì Lý do Gia đình và Y tế của Tiểu bang Washington (Washington Paid

VI-RÚT CORONA: THÔNG TIN VỀ PHÚC LỢI DÀNH CHO NGƯỜI KHÔNG CÓ TÌNH TRẠNG DI TRÚ

Family and Medical Leave program) sẽ cung cấp cho bạn tối đa 12 tuần nghỉ phép có hưởng lương nếu bị ốm “nặng”. Bạn sẽ được hưởng thời gian nghỉ phép này nếu bạn đã làm việc 820 giờ trong cùng năm đó ở tiểu bang Washington. Bạn có thể kết hợp số giờ làm việc này từ các công việc khác nhau để đạt được đủ số giờ yêu cầu.

Nếu bạn là một người lao động không có giấy tờ và muốn nộp đăng ký, hãy in một bản đăng ký tiếng Tây Ban Nha từ trang web <https://paidleave.wa.gov/es/apply-now/> (nút tải đơn đăng ký có thể tìm thấy ở cuối trang web) hoặc nếu bạn không máy in hoặc bạn cần một đơn đăng ký bằng một ngôn ngữ khác không phải tiếng Tây Ban Nha, hãy gọi tới số [833-717-2273](tel:833-717-2273) để nhận đơn đăng ký qua đường bưu điện. **Nếu bạn không có một số an sinh xã hội hợp lệ, ĐỪNG điền một số an sinh xã hội hoặc ITIN vào đơn đăng ký.** Khi bạn đã gửi đăng ký của mình, một người ở chương trình nghỉ phép có hưởng lương sẽ liên lạc với bạn để đảm bảo rằng họ có thông tin họ cần để tính toán số giờ bạn đã làm việc.

Nếu bạn đã gọi tới số điện thoại nêu trên và không thể gặp được người nào đó, hoặc bạn gặp khó khăn trong việc nhận hoặc nộp một đơn đăng ký, hãy gọi cho văn phòng thanh tra viên qua số [844-395-6697](tel:844-395-6697).

Tôi có thể nhận tiền bồi thường dành cho người lao động (Bảo hiểm công nghiệp, L&I) nếu tôi bị nhiễm vi-rút corona tại sở làm không?

Nếu bạn là một người lao động thiết yếu, là người đang bị cách ly bởi vì bạn đã tiếp xúc với vi-rút corona, bạn có thể đủ điều kiện được nhận phúc lợi này.

KHÔNG cần số an sinh xã hội để nộp một đơn đăng ký nhận tiền bồi thường dành cho người lao động. Để được trợ giúp về khiếu nại đòi tiền bồi thường dành cho người lao động, hãy liên lạc với Sở Lao động & Công nghiệp qua số [360-902-5800](tel:360-902-5800).

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi muốn tự cách ly bởi vì tôi sợ vi-rút corona, nhưng sở làm của tôi vẫn mở cửa?

Nếu bạn được coi là người có khả năng lây nhiễm cao, bạn có thể yêu cầu sắp xếp một phương án làm việc khác ví dụ như làm việc tại nhà, làm việc tại một địa điểm khác hoặc sử dụng các biện pháp cách ly xã hội. Nếu chủ lao động của bạn nói với bạn rằng không thể sắp xếp được một phương án làm việc khác, bạn có thể dùng bất kỳ thời gian nghỉ ốm nào mà bạn đã tích lũy được ở sở làm của bạn. Hoặc, bạn có thể tạm nghỉ không hưởng lương. Chủ lao động của bạn không thể thay thế bạn bằng một người lao động khác, nhưng họ có thể yêu cầu bạn báo cho họ biết năm ngày trước ngày bạn định quay lại làm việc. Chủ lao động của bạn không thể ngừng bảo hiểm sức khỏe của bạn trong thời gian bạn tạm nghỉ làm.

Bạn có thể thực hiện các quyền của mình với tư cách là một người lao động có rủi ro cao từ nay đến ngày 12 tháng 6 năm 2020, trừ khi thời hạn này được tiếp tục kéo dài theo chỉ thị của tiểu bang. Nếu bạn không chắc liệu mình có hội đủ điều kiện của một người có rủi ro cao, hãy liên lạc với bác sĩ của bạn.

Liệu việc sử dụng thời gian nghỉ ốm liên bang, thời gian nghỉ ốm của tiểu bang Washington, và áp dụng các phúc lợi bồi thường dành cho người lao động có gây khó khăn hơn cho tôi trong việc đăng ký xin thẻ xanh không?

Không. Không phúc lợi liên quan tới việc làm nào trong số này có thể chống lại bạn trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội khi bạn đăng ký xin thẻ xanh.

Nếu tôi là một người lao động không có giấy tờ, tôi có thể đăng ký phúc lợi trợ cấp thất nghiệp nếu việc làm của

tôi bị chấm dứt vì vi-rút corona không?

Không. Bạn cần có một số an sinh xã hội hợp lệ để đăng ký phúc lợi này.

NHÀ Ở

Tôi có thể xin trợ giúp để trả tiền thuê nhà của mình nếu tôi bị sa thải không?

Nếu bạn sống ở Seattle, bạn có thể yêu cầu hỗ trợ để giúp trả tiền thuê nhà của mình từ <https://www.gofundme.com/f/rent-fund-for-undocumented-people-covid19>. Bạn **KHÔNG** cần cung cấp số an sinh xã hội hoặc thông tin cá nhân, chỉ cần cung cấp thông tin liên lạc của mình.

Nếu bạn sống ở Quận King, bạn có thể yêu cầu hỗ trợ để giúp trả tiền thuê nhà của mình từ United Way bằng cách gọi số 2-1-1 hoặc tại <https://www.uwkc.org/renthelp/>. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về việc hỗ trợ tiền thuê nhà này, vui lòng gọi 2-1-1.

Liệu việc nhận hỗ trợ tiền thuê nhà có ảnh hưởng tới khả năng của tôi trong việc vượt qua kiểm tra gánh nặng xã hội không?

Không.

CÁC PHÚC LỢI CÔNG CỘNG

Tôi có thể nhận các hỗ trợ khác từ chính phủ nếu tôi là người lao động không có giấy tờ không? Nếu bạn là người có thu nhập thấp, bạn có khả năng nhận được:

- AEM—xem thông tin về AEM ở phía trên,
- Chăm sóc y tế cho phụ nữ mang thai và các phụ nữ mới sinh con,
- Tiêm chủng cho các bệnh lây nhiễm,
- Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em hay còn gọi là WIC,
- Hỗ trợ một lần, EBT cho dịch bệnh (<https://bit.ly/2UEk7H6>) trong đó cung cấp nguồn tài chính để mua đồ ăn trong khi trường học đóng cửa vì vi-rút corona (có thể đăng ký nhận phúc lợi này vào ngày 30 tháng 6 tại <https://www.washingtonconnection.org/home/>);
- Bữa sáng và các bữa trưa ở trường học cho trẻ em (kiểm tra với học khu địa phương của bạn),
- Chăm sóc y tế cho các trẻ từ 21 tuổi trở xuống, và
- Trợ cấp tiền mặt một năm một lần có tên gọi là Chương trình Hỗ trợ Tiền mặt cho Thảm họa (Disaster Cash Assistance Program – DCAP). Bạn không cần phải có con để đáp ứng tiêu chuẩn nhận DCAP. Để biết thêm thông tin về DCAP, hãy đọc phần Hỏi Đáp của Dự án Northwest Justice tại <https://bit.ly/2AyD1ly>.

Liệu việc nhận các phúc lợi này có ảnh hưởng tới khả năng của tôi trong việc vượt qua kiểm tra Gánh nặng Xã hội không?

Không. Việc nhận bất kỳ phúc lợi nào trong số này sẽ không bị tính đến trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội.

Tôi có thể đăng ký nhận các phúc lợi này ở đâu?

Bạn có thể đăng ký nhận WIC tại các phòng khám địa phương. Để tìm một phòng khám, hãy gọi số [800-322-2588](tel:800-322-2588). Mỗi thành viên trong chương trình WIC được nhận \$50 mỗi tháng. WIC giúp bạn mua một số thực phẩm nhất định nếu bạn đang mang bầu và là chương trình dành cho bạn và các con từ 5 tuổi trở xuống của bạn.

Bạn có thể đăng ký AEM, chăm sóc y tế dành cho phụ nữ mang thai, phụ nữ mới sinh con, EBT dành cho dịch bệnh, và trẻ em dưới 21 tuổi cùng với DCAP bằng cách gọi tới số [877-501-2233](tel:877-501-2233).

HỖ TRỢ CHUNG

Có bất kỳ hỗ trợ nào khác cho các cá nhân không có giấy tờ trong thời gian thực hiện lệnh ở nhà của Thống đốc không?

Có. Bạn có thể đăng ký “Quỹ Cứu trợ Covid-19 dành cho những người không có giấy tờ ở WA” (“Covid-19 Relief Fund for WA Undocumented Folks”) tại <https://www.scholarshipjunkies.org/relief#aid>.

Nếu bạn sống ở Tri-Cities, bạn có thể đăng ký quỹ “Tri-Cities Mutual Aid Network” (Mạng lưới Tương hỗ Tri-Cities) bằng cách gửi một email tới tcmutualaidnetwork@gmail.com.

Liệu việc nhận hỗ trợ từ “Quỹ Cứu trợ Covid-19 dành cho những người không có giấy tờ ở WA” hoặc quỹ “Tri-Cities Mutual Aid Network” (Mạng lưới Tương hỗ Tri-Cities) có gây bất lợi trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội không?

Không. Việc nhận hỗ trợ này sẽ không gây bất lợi trong kiểm tra Gánh nặng Xã hội.

HỖ TRỢ PHÁP LÝ

Tôi có thể nhận hỗ trợ pháp lý ở đâu?

- **Nếu bạn không sống ở Quận King:** Bạn có thể liên lạc với CLEAR, dịch vụ tư vấn và giới thiệu miễn cước phí của tiểu bang Washington dành cho người có thu nhập thấp đang tìm kiếm hỗ trợ pháp lý miễn phí liên quan tới các vấn đề luật dân sự bằng cách gọi tới số [888-201-1014](tel:888-201-1014).
- **Nếu bạn sống ở Quận King:** Bạn có thể gọi số [211](tel:211) để biết thông tin và được giới thiệu tới một nhà cung cấp các dịch vụ pháp lý phù hợp.